



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za razvoj

20110405(COD)

30.5.2012

PREDLOGI SPREMEMB 6–22

Osnutek mnenja

Nirj Deva

(PE487.772v01-00)

Evropski sosedski instrument

Predlog uredbe

(COM(2011)0839 – C7-0492/2011 – 20110405(COD))

AM\902938SL.doc

PE489.619v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

AM_Com_LegOpinion

SL

Predlog spremembe 6
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) Člen 8 Pogodbe o Evropski uniji določa, da mora Unija razviti posebne odnose z državami v svojem sosedstvu, da ustvari območje blaginje in dobrega sosedstva, ki temelji na vrednotah Unije in za katero so značilni tesni in miroljubni odnosi na podlagi sodelovanja.

Predlog spremembe

(2) Člen 8 Pogodbe o Evropski uniji določa, da mora Unija razviti posebne odnose z državami v svojem sosedstvu, da ustvari območje blaginje in dobrega sosedstva, ki temelji na vrednotah Unije, **opredeljenih v členu 2 Pogodbe o Evropski uniji**, in za katero so značilni tesni in miroljubni odnosi na podlagi sodelovanja.

Or. en

Predlog spremembe 7
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) Po uvedbi evropske sosedске politike in vzpostavitvi *Evropskega* instrumenta sosedstva in partnerstva se je zvrstilo več pomembnih dogodkov. Med temi lahko omenimo poglobitev odnosov s partnericami, uvedbo regionalnih pobud in procese demokratičnega prehoda v sosedstvu. Posledica tega je bila nova vizija evropske sosedске politike, opredeljene leta 2011 na podlagi celovitega strateškega pregleda politike. Ta vizija opredeljuje ključne cilje sodelovanja Unije s sosednjimi državami in omogoča večjo podporo partnericam, zavezanim oblikovanju demokratičnih družb in izvajanju reform v skladu z načeloma „več za več“ in „vzajemne odgovornosti“.

Predlog spremembe

(7) Po uvedbi evropske sosedске politike in vzpostavitvi *evropskega* instrumenta sosedstva in partnerstva se je zvrstilo več pomembnih dogodkov, **ki jih je nedavno sprožila arabska pomlad**. Med temi lahko omenimo poglobitev odnosov s partnericami, uvedbo regionalnih pobud in procese demokratičnega prehoda v sosedstvu. Posledica tega je bila nova vizija evropske sosedске politike, opredeljene leta 2011 na podlagi celovitega strateškega pregleda politike. Ta vizija opredeljuje ključne cilje sodelovanja Unije s sosednjimi državami in omogoča večjo podporo partnericam, zavezanim oblikovanju demokratičnih družb in izvajanju reform v skladu z načeloma „več za več“ in „vzajemne odgovornosti“.

Predlog spremembe 8
Jean Roatta

Predlog uredbe
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) Po uvedbi evropske sosedске politike in vzpostavitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva se je zvrstilo več pomembnih dogodkov. Med temi lahko omenimo poglobitev odnosov s partnericami, uvedbo regionalnih pobud in procese demokratičnega prehoda **v sosedstvu**. Posledica tega je bila nova vizija evropske sosedске politike, opredeljene leta 2011 na podlagi celovitega strateškega pregleda politike. Ta **vizija** opredeljuje **ključne** cilje sodelovanja **Unije s sosednjimi državami in omogoča večjo** podporo partnericam, zavezanim oblikovanju **demokratičnih družb in izvajanju reform** v skladu z načeloma „več za več“ in „vzajemne odgovornosti“.

Predlog spremembe

(7) Po uvedbi evropske sosedске politike in vzpostavitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva se je zvrstilo več pomembnih dogodkov. Med temi lahko omenimo poglobitev odnosov s partnericami, uvedbo regionalnih pobud in procese demokratičnega prehoda, **zlasti v državah na južni obali Sredozemlja po dogodkih, ki so potekali spomladi leta 2011**. Posledica tega je bila nova vizija evropske sosedске politike, opredeljene leta 2011 na podlagi celovitega strateškega pregleda politike. Ta **politika** opredeljuje cilje, **ki spodbujajo sodelovanje in** podporo partnericam, zavezanim oblikovanju **pravičnejše, bolj demokratične družbe, ki spoštuje človekove pravice in svoboščine**, v skladu z načeloma „več za več“ in „vzajemne odgovornosti“.

Or. fr

Predlog spremembe 9
Jean Roatta

Predlog uredbe
Uvodna izjava 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(8 a) Obseg tega instrumenta bi moral dati prednost čezmejnemu in diferenciranemu pristopu, da bi olajšali učinkovito in hitro

izvajanje programov v državah, ki jih zadeva evropska sosedna politika, za spodbujanje regionalnega in medregionalnega razvoja projektov ter za spodbujanje politike decentraliziranega sodelovanja.

Or. fr

Predlog spremembe 10
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19) Evropska unija za financiranje zunanje podpore potrebuje vse več sredstev, vendar so sredstva, namenjena tovrstni podpori, zaradi ekonomskega in proračunskega položaja Unije omejena. Zato mora Komisija z uporabo finančnih instrumentov z učinkom finančnega vzvoda poiskati najsmotrnejšo porabo razpoložljivih virov. Takšen učinek bi lahko še povečali z omogočanjem večkratne uporabe sredstev, vloženih v finančne instrumente, in sredstev, ki jih ti finančni instrumenti ustvarijo.

Predlog spremembe

(19) Evropska unija za financiranje zunanje podpore potrebuje vse več sredstev, vendar so sredstva, namenjena tovrstni podpori, zaradi ekonomskega in proračunskega položaja Unije omejena. Zato mora Komisija z uporabo finančnih instrumentov z učinkom finančnega vzvoda poiskati najsmotrnejšo porabo razpoložljivih virov ***ter večjo odgovornost in preglednost, zlasti pri nujenju proračunske pomoči državam nečlanicam.*** Takšen učinek bi lahko še povečali z omogočanjem večkratne uporabe sredstev, vloženih v finančne instrumente, in sredstev, ki jih ti finančni instrumenti ustvarijo.

Or. en

Predlog spremembe 11
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Podpora v okviru te uredbe spodbuja

Predlog spremembe

1. Podpora v okviru te uredbe spodbuja

okrepljeno politično sodelovanje in postopno gospodarsko povezovanje med Unijo in partnerskimi državami ter zlasti podpira izvajanje sporazumov o partnerstvu in sodelovanju, pridružitvenih sporazumov, ostalih obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter skupno dogovorjenih akcijskih načrtov.

okrepljeno politično **in družbeno** sodelovanje in postopno gospodarsko ter socialno povezovanje med Unijo in partnerskimi državami ter zlasti podpira izvajanje sporazumov o partnerstvu in sodelovanju, pridružitvenih sporazumov, ostalih obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter skupno dogovorjenih akcijskih načrtov.

Or. en

Predlog spremembe 12 **Filip Kaczmarek**

Predlog uredbe **Člen 2 – odstavek 2 – točka d**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) vse vidike trajnostnega in vključujočega razvoja, zmanjšanje revščine, vključno z razvojem zasebnega sektorja; spodbujanje notranje gospodarske, socialne in teritorialne kohezije, razvoja podeželja, podnebnih ukrepov in pripravljenosti na nesreče;

Predlog spremembe

(d) vse vidike trajnostnega in vključujočega razvoja, zmanjšanje revščine, vključno z razvojem zasebnega sektorja, **javno-zasebna partnerstva**, spodbujanje notranje gospodarske, socialne in teritorialne kohezije, razvoja podeželja, podnebnih ukrepov in pripravljenosti na nesreče;

Or. en

Predlog spremembe 13 **Jean Roatta**

Predlog uredbe **Člen 2 – odstavek 2 – točka (d a) (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(d a) spodbujanje, razvijanje in krepitev vrednot svobode, demokracije, spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter načel enakosti, pravne države in dobrega upravljanja, na

katerih temelji Unija. V ta namen Unija razvija dialog in sodelovanje s tretjimi državami;

Or. fr

Predlog spremembe 14
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(e) spodbujanje krepitve zaupanja in drugih ukrepov, ki prispevajo k varnosti ter preprečevanju in reševanju sporov;

Predlog spremembe

(e) ***dejavno*** spodbujanje krepitve zaupanja in drugih ukrepov, ki prispevajo k varnosti ter preprečevanju in reševanju sporov, ***zlasti zamrznjenih konfliktov***;

Or. en

Predlog spremembe 15
Jean Roatta

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2 – točka (e a) (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(e a) spodbujanje razvoja obnovljivih virov energije (energija vetra, vode, sonca in fotovoltaična energija) in boj proti segrevanju ozračja, da bi na ta način izpolnili cilje iz strategije EU 2020 na področju razvoja medsebojnih povezav in mrež energije, kot je učinkovita vzpostavitev sredozemskega načrta za sončno energijo ali programa DESERTEC;

Or. fr

Predlog spremembe 16
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Doseganje teh ciljev se bo ocenjevalo zlasti z ustreznimi rednimi poročili EU o izvajanju politike, pri področjih iz odstavkov 2(a), (d) in (e) pa z ustreznimi kazalniki, ki jih določijo mednarodne organizacije in drugi ustrezni organi; pri področjih iz odstavkov 2(b), (c) in (d) bo pomembno sprejemanje regulativnega okvira EU s strani partnerskih držav, kakor je ustrezno; področja iz odstavkov 2(c) in (f) pa se bodo ocenjevala na podlagi ustreznih sporazumov in ukrepov sodelovanja. Kazalniki bodo med drugim ustrezno spremljanje demokratičnih volitev, obseg korupcije, trgovinski tokovi, kazalniki, s katerimi je mogoče oceniti notranje ekonomske razlike, vključno s stopnjami zaposlenosti.

Predlog spremembe

3. Doseganje teh ciljev se bo ocenjevalo zlasti z ustreznimi rednimi poročili EU o izvajanju politike, pri področjih iz odstavkov 2(a), (d) in (e) pa z ustreznimi kazalniki, ki jih določijo mednarodne organizacije in drugi ustrezni organi; pri področjih iz odstavkov 2(b), (c) in (d) bo pomembno sprejemanje regulativnega okvira EU s strani partnerskih držav, kakor je ustrezno; področja iz odstavkov 2(c) in (f) pa se bodo ocenjevala na podlagi ustreznih sporazumov in ukrepov sodelovanja. Kazalniki bodo med drugim ustrezno spremljanje demokratičnih volitev ***in procesov, vključno z razvojem demokratičnih političnih strank in zagotavljanjem političnih pravic kandidatov na volitvah***, obseg korupcije, trgovinski tokovi, kazalniki, s katerimi je mogoče oceniti notranje ekonomske razlike, vključno s stopnjami zaposlenosti.

Or. en

Predlog spremembe 17
Jean Roatta

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Sporazumi o partnerstvu in sodelovanju, pridružitveni sporazumi ter ostali obstoječi ali prihodnji sporazumi, na podlagi katerih se oblikuje odnos s partnerskimi državami, zadevna sporočila, sklepi Sveta, resolucije Evropskega parlamenta ***in*** ustrezni sklepi

Predlog spremembe

1. Sporazumi o partnerstvu in sodelovanju, pridružitveni sporazumi ter ostali obstoječi ali prihodnji sporazumi, na podlagi katerih se oblikuje odnos s partnerskimi državami, zadevna sporočila, sklepi Sveta, resolucije Evropskega parlamenta, ***Evro-sredozemske***

ministrskih srečanj s partnerskimi državami določajo splošni politični okvir za načrtovanje programov in izvajanje podpore Unije v okviru te uredbe.

parlamentarne skupščine in Evro-sredozemske regionalne in lokalne skupščine, pa tudi ustrezni sklepi ministrskih srečanj s partnerskimi državami določajo splošni politični okvir za načrtovanje programov in izvajanje podpore Unije v okviru te uredbe.

Or. fr

Predlog spremembe 18 **Filip Kaczmarek**

Predlog uredbe **Člen 4 – odstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Oblika in višina podpore Unije, ki se zagotovi posamezni partnerski državi v okviru te uredbe, se razlikuje glede na zavezanost partnerske države sprejemanju reform in njen napredek pri izvajanju teh reform. Tako razlikovanje odraža ambicioznost partnerstva države z Unijo, napredek pri vzpostavljanju globlje in trajnostne demokracije, napredek pri izvajanju dogovorjenih ciljev reform, potrebe in zmogljivosti države ter morebitni učinek podpore Unije.

Predlog spremembe

1. Oblika in višina podpore Unije, ki se zagotovi posamezni partnerski državi v okviru te uredbe, se razlikuje glede na zavezanost partnerske države sprejemanju reform in njen napredek pri izvajanju teh reform, *pod pogojem, da delitev sredstev med Unijo za Sredozemlje in vzhodno partnerstvo ne ovira izpolnjevanja ciljev teh dveh projektov in se ne izvede tako, da bi imel eden izmed njiju prednost pred drugim*. Tako razlikovanje odraža ambicioznost partnerstva države z Unijo, napredek pri vzpostavljanju globlje in trajnostne demokracije, napredek pri izvajanju dogovorjenih ciljev reform, potrebe in zmogljivosti države ter morebitni učinek podpore Unije.

Or. en

Predlog spremembe 19 **Filip Kaczmarek**

Predlog uredbe **Člen 4 – odstavek 2**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Podpora Unije v okviru te uredbe se načeloma določi v sodelovanju z upravičenci. Partnerstvo pri pripravi, izvajanju in spremljanju podpore Unije po potrebi vključuje nacionalne, regionalne in lokalne organe, druge zainteresirane strani, civilno družbo, socialne partnerje in druge nedržavne akterje.

Predlog spremembe

2. Podpora Unije v okviru te uredbe se načeloma določi v sodelovanju z upravičenci. Partnerstvo pri pripravi, izvajanju in spremljanju podpore Unije po potrebi vključuje nacionalne, regionalne in lokalne organe, druge zainteresirane strani, civilno družbo, socialne partnerje in druge nedržavne akterje, **da se bodo čutili odgovorne za projekte.**

Or. en

Predlog spremembe 20
Birgit Schnieber-Jastram

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pri izvajanju te uredbe se zagotovi skladnost z drugimi področji zunanjih ukrepov Unije in drugimi ustreznimi politikami Unije. V ta namen ukrepi, ki se financirajo v okviru te uredbe, vključno s tistimi, ki jih upravlja Evropska investicijska banka (v nadaljnjem besedilu: EIB), izhajajo iz dokumentov o politikah sodelovanja, opisanih v členu 3(1) in (2), ter iz posebnih interesov, prednostnih nalog politik in strategij Unije. Takšni ukrepi spoštujejo zaveze iz večstranskih sporazumov in mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so Unija in partnerske države.

Predlog spremembe

1. Pri izvajanju te uredbe se zagotovi skladnost z drugimi področji zunanjih ukrepov Unije in drugimi ustreznimi politikami Unije. V ta namen ukrepi, ki se financirajo v okviru te uredbe, vključno s tistimi, ki jih upravlja Evropska investicijska banka (v nadaljnjem besedilu: EIB), izhajajo iz dokumentov o politikah sodelovanja, opisanih v členu 3(1) in (2), ter iz posebnih interesov, prednostnih nalog politik in strategij Unije. Takšni ukrepi spoštujejo zaveze iz večstranskih sporazumov in mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so Unija in partnerske države, **in obveznosti v zvezi z načelom skladnosti politike za razvoj, kot je določeno v členu 208 Pogodbe o delovanju Evropske unije.**

Or. en

Predlog spremembe 21
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pri izvajanju te uredbe se zagotovi skladnost z drugimi področji zunanjih ukrepov Unije in drugimi ustreznimi politikami Unije. V ta namen ukrepi, ki se financirajo v okviru te uredbe, vključno s tistimi, ki jih upravlja Evropska investicijska banka (v nadaljnjem besedilu: EIB), izhajajo iz dokumentov o politikah sodelovanja, opisanih v členu 3(1) in (2), ter iz posebnih interesov, prednostnih nalog politik in strategij Unije. Takšni ukrepi spoštujejo zaveze iz večstranskih sporazumov in mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so Unija in partnerske države.

Predlog spremembe

1. Pri izvajanju te uredbe se zagotovi skladnost z drugimi področji zunanjih ukrepov Unije in drugimi ustreznimi politikami Unije, **kot določa člen 208 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede skladnosti politike za razvoj**. V ta namen ukrepi, ki se financirajo v okviru te uredbe, vključno s tistimi, ki jih upravlja Evropska investicijska banka (v nadaljnjem besedilu: EIB), izhajajo iz dokumentov o politikah sodelovanja, opisanih v členu 3(1) in (2), ter iz posebnih interesov, prednostnih nalog politik in strategij Unije. Takšni ukrepi spoštujejo zaveze iz večstranskih sporazumov in mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so Unija in partnerske države.

Or. en

Predlog spremembe 22
Filip Kaczmarek

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

9. V primeru kriz ali groženj demokraciji, pravni državi, človekovim pravicam in temeljnim svoboščinam ali naravnih nesreč ali nesreč, ki jih je povzročil človek, se lahko opravi ad hoc pregled programskih dokumentov. S tem izrednim pregledom se zagotovi skladnost med podporo Unije, dodeljeno v okviru te uredbe, in podporo, dodeljeno v okviru drugih finančnih instrumentov Unije. Na podlagi izrednega

Predlog spremembe

9. V primeru kriz ali groženj demokraciji, pravni državi, človekovim pravicam in temeljnim svoboščinam ali naravnih nesreč ali nesreč, ki jih je povzročil človek, se lahko opravi ad hoc pregled programskih dokumentov. S tem izrednim pregledom se zagotovi skladnost med podporo Unije, dodeljeno v okviru te uredbe, in podporo, dodeljeno v okviru drugih finančnih instrumentov Unije, **kot sta evropski**

pregleda se lahko sprejmejo revidirani programski dokumenti. V tem primeru Komisija revidirane programske dokumente v enem mesecu od njihovega sprejetja pošlje v vednost Evropskemu parlamentu in Svetu.

instrument za demokracijo in človekove pravice ter evropski sklad za demokracijo.

Na podlagi izrednega pregleda se lahko sprejmejo revidirani programski dokumenti. V tem primeru Komisija revidirane programske dokumente v enem mesecu od njihovega sprejetja pošlje v vednost Evropskemu parlamentu in Svetu.

Or. en